

## Franck Greco



Indirizzo Via dei Pescatori 41 A - Erice (TP) Italia

Cellulare +39 3286354205

E-mail [contact@franckgreco.com](mailto:contact@franckgreco.com)

Profilo PROZ <http://www.proz.com/translator/1286371>

Sito professionale <https://franckgreco.com/translator>

Nazionalità francese e italiana - Nato in Francia il 3 ottobre 1969

### **Traduttore ed interprete freelance madrelingua francese dall'inglese e dall'italiano verso il francese**

#### **ESPERIENZA**

##### **Traduttore**

**MEDHIARTIS, Bologna (Italia) 2019 - ad oggi**

Traduzione nei seguenti settori di specializzazione: turismo, documenti aziendali vari, legale, amministrazione, ambiente, documenti divulgativi in ambito medicale, tecnico-industriale.

##### **Subtitling conformer**

**SFERA STUDIOS, Burbank (Stati Uniti) 2015 - ad oggi**

Correzione errori, di timing o sezioni di testo mancanti, verifica finale di ortografia e sintassi, a partire da file in lingua inglese con sottotitoli in lingua francese.

##### **Traduttore**

**TRAVOD, Londra (Regno Unito) 2012 - ad oggi**

Traduzione nei seguenti settori di specializzazione: turismo, documenti aziendali vari, legale, amministrazione, ambiente, documenti divulgativi in ambito medicale, tecnico-industriale.

##### **Traduttore ed interprete**

**Varie piccole e medie imprese in Italia ed all'estero 2001 - ad oggi**

Traduzione siti web, documenti aziendali e tecnici, redazione di documenti commerciali Import/Export o traduzione degli stessi dall'italiano all'inglese o francese, per aziende e agenzie che operano nel settore industriale del marmo (varie aziende), nel turismo (tour operator, Regione Siciliana, etc.)

Interpretariato di trattativa nei settori summenzionati, tavoli buyer-seller, fiere, appuntamenti d'affari, etc.

## **COMPETENZE**

Ottima padronanza della lingua inglese, sviluppata nel corso degli anni attraverso l'esercizio della mia altra professione di guida turistica in Italia dal 2000 (privati e gruppi di Americani, Canadesi e altri anglofoni) e della pratica quotidiana della lingua nelle mie ricerche in ambito culturale.

Buona conoscenza della lingua italiana, che studio dal 1997, data alla quale mi sono trasferito in Sicilia dalla Francia

Eccellente padronanza della mia madrelingua, il francese, non scontata. Seguendo uno schema rigoroso di controllo dei testi tradotti, ritengo di essere stato sempre in grado di rispettare i tempi e le condizioni dei miei clienti.

Da autodidatta ho acquisito la capacità di sfruttare al meglio le innumerevoli fonti a disposizione per raggiungere l'obiettivo prefissato dai miei datori di lavoro, consegnare un risultato di qualità e rispettando le scadenze imposte.

Possiedo la buona abitudine di cercare le migliori soluzioni alle sfide che si presentano nell'ambito della traduzione e dell'interpretariato, con un impegno di serietà che contraddistingue il mio lavoro.

L'esperienza accumulata collaborando con varie aziende e privati nell'ambito turistico e nell'ambito industriale ha ulteriormente arricchito il mio bagaglio professionale, permettendomi di sviluppare ottime capacità relazionali.

## **INFORMATICA E CAT TOOLS**

Lavorando da traduttore freelance da quasi 20 anni, so utilizzare gli strumenti informatici ed i programmi (CAT Tools) in maniera autonoma o previa una breve formazione oppure corsi di aggiornamento se necessario. Lavoro prevalentemente dal mio Mac Pro ma posso anche utilizzare il mio PC se si richiede.

## **NOTE**

Disponibile a sostenere test e/o a inviare campioni di traduzione.